



Demande de Visa Schengen

فرم تقاضای ویزا

Ce formulaire est gratuit
این فرم رایگان می باشد

A remplir en français ou en anglais

PHOTO
محل الصاق عکس

1. Nom(s) [nom(s) de famille] (x)	نام خانوادگی			Partie réservée à l'administration مخصوص بخش ویز است در این قسمت پیزی تغییبید
2. Nom(s) de naissance [nom(s) de famille antérieur(s)] (x)	نام خانوادگی شناسنامه ای یا قبلی			Date d'introduction de la demande :
3. Prénom(s) (x)	نام			Numéro de la demande de visa :
4. Date de naissance (jour-mois-année) (x) به میلادی (روز، ماه، سال)	5. Lieu de naissance محل تولد	6. Pays de naissance کشور محل تولد	7. Nationalité actuelle Nationalité à la naissance si différente : ملیت فعلی، ملیت (هنگام تولد)	Demande introduite : <input type="checkbox"/> Auprès d'une ambassade/ d'un consulat
8. Sexe جنسیت <input type="checkbox"/> Masculin زن <input type="checkbox"/> Féminin مرد	9. Etat Civil وضعیت تأهل	<input type="checkbox"/> طلاق گرفته(e) <input type="checkbox"/> جدا شده(e) <input type="checkbox"/> متاهل(e) <input type="checkbox"/> Divorcé(e) <input type="checkbox"/> Célibataire <input type="checkbox"/> Marié(e) <input type="checkbox"/> Séparé(e) <input type="checkbox"/> Veuf (Veuve) <input type="checkbox"/> Autre (veuillez préciser) بیوه		
برای افراد افغانی نام خانوادگی، آدرس (اگر متفاوت از نشانی مقاضی است) و ملیت والدین یا قیم قانونی زیر سن قانونی				
10. Pour les mineurs : Nom, prénom, adresse (si différente de celle du demandeur) et nationalité de l'autorité parentale/du tuteur légal				
11. Numéro national d'identité, le cas échéant				
12. Type de document de voyage نوع گذرنامه ای که با آن سفر می کنید <input type="checkbox"/> Passeport ordinaire <input type="checkbox"/> گذرنامه عادی <input type="checkbox"/> Passeport diplomatique <input type="checkbox"/> گذرنامه سیاسی <input type="checkbox"/> Passeport de service <input type="checkbox"/> گذرنامه خدمت <input type="checkbox"/> Passeport officiel <input type="checkbox"/> گذرنامه رسمی <input type="checkbox"/> Passeport spécial رسمی <input type="checkbox"/> Autre document de voyage (à préciser) سایر انواع جواز سفر (دقیقاً ذکر شود):				
13. Numéro du document de voyage شماره گذرنامه	14. Date de délivrance تاریخ صور	15. Date d'expiration تاریخ انقضاض	16. Délivré par: مقام صادر کننده	Nom : <input type="checkbox"/> autres
17. Adresse du domicile et adresse électronique du demandeur		شماره تلفن مقاضی نشانی محل سکونت و آدرس ای میل مقاضی		
18. Résidence dans un pays autre que celui de la nationalité actuelle آیا مقیم کشوری غیر از کشور تابعیت فعلی خود هستید؟ <input type="checkbox"/> Non خیر <input type="checkbox"/> Oui. Autorisation de séjour ou équivalent N°.....Date d'expiration..... بله، اجازه اقامت یا مدرکی معادل آن، به شماره به تاریخ انقضاض :				
*19. Profession actuelle: شغل فعلی				
*20. Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, adresse de l'établissement d'enseignement نام، آدرس و شماره تلفن کارفرما. دانشجویان در این قسمت آدرس موسسه آموزشی محل تحصیل خود را بنویسند				
21. Objet(s) principal(aux) du voyage هدف یا اهداف اصلی شما از سفر:				
<input type="checkbox"/> Tourismе <input type="checkbox"/> دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> تجارتی <input type="checkbox"/> Culture فرهنگی <input type="checkbox"/> Visite à la famille ou à des amis <input type="checkbox"/> توریستی <input type="checkbox"/> امور ایندیکاتور <input type="checkbox"/> ترازنیت <input type="checkbox"/> تحصیل <input type="checkbox"/> Transit <input type="checkbox"/> ترانزیت <input type="checkbox"/> معالجات پزشکی <input type="checkbox"/> Etudes <input type="checkbox"/> Transit <input type="checkbox"/> بازدید رسمی <input type="checkbox"/> ورزشی <input type="checkbox"/> سایر موارد (دقیقاً ذکر شود) <input type="checkbox"/> Autre (à préciser) <input type="checkbox"/> ترازنیت فرودگاهی				
Décision concernant le visa : <input type="checkbox"/> Refusé <input type="checkbox"/> Délivré <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL <input type="checkbox"/> Valable : du au Nombre d'entrées : <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiples				
Nombre de jours :				

22. Etat(s) membre(s) de destination	کشورهای شنگن مقصد سفر شما	23. Etat membre de la première entrée	کشور شنگن محل اولین ورود شما
24. Nombre d'entrées demandées	تعداد دفعات مورد تقاضا	25. Durée du séjour ou du transit prévu	مدت اقامت یا ترانزیت پیش بینی شده
	<input type="checkbox"/> Une entrée <input type="checkbox"/> دوبار ورود <input type="checkbox"/> یکبار ورود <input type="checkbox"/> چندبار ورود <input type="checkbox"/> Entrées multiples		تعداد روز اقامت درخواستی را مشخص نماید

Les rubriques assorties d'un * ne doivent pas être remplies par les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse (conjoint, enfant ou ascendant dépendant) dans l'exercice de leur droit à la libre circulation. Les membres de la famille de ressortissants de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse doivent présenter les documents qui prouvent ce lien de parenté et remplissent les cases n°5 34 et 35.

مواردی که با علامت ستاره مشخص شده اند، نباید توسط افرادی که عضو خانواده تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفراسیون سوئیس هستند (اعم از همسر، فرزند و پدر و مادر)، تکمیل شوند، که این امر در راستای اعمال حق این افراد در رفت و آمد از این محدوده هاست. افرادی که عضو خانواده تابع کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا محدوده اقتصادی اروپا یا کنفراسیون سوئیس هستند باید مدارکی دال بر اثبات نسبت خویشاوندیشان ارائه دهند و در ضمن موارد ۲۳ و ۳۵ را تکمیل نمایند.

(x) Les données des cases 1 à 3 doivent correspondre aux données figurant sur le document de voyage.

مواردی که در قسمتهای ۱ تا ۳ نوشته می شوند باید با مواردی که در گذرنامه (مدرک سفر) امده اند، همخوانی داشته باشند

26. Visas Schengen délivrés au cours des trois dernières années	آیا در طی سه سال اخیر ویزا های شنگنی برای شما صادر شده است؟		
	<input type="checkbox"/> Non	خیر	
	<input type="checkbox"/> Oui. Date(s) de validité duau.....	
	(تاریخ ها به میلادی).....تا.....بله. تاریخ اعتبار ویزا از.....		
27. Empreintes digitales relevées précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen	آیا پیش از این برای تقاضای ویزا شنگن از شما انگشت نگاری به عمل آمده است؟		
	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> بله	
Date, si elle est connue			
تاریخ انگشت نگاری انجام شده در صورتی که به یاد دارید (تاریخ به میلادی).....			
28. Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant			
اجازه ورود به کشور مقصد نهایی، در صورت مقتضی (ویزا ای ترانزیت)			
Délivrée par.....valable du.....au.....	صادره توسط.....		
29. Date d'arrivée prévue dans l'espace Schengen		30. Date de départ prévu de l'espace Schengen	
تاریخ ورود به محدوده فضای شنگن	تاریخ خروج از محدوده فضای شنگن		
*31. Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans le ou les Etats membres. A défaut, nom d'un ou des hôtels ou adresse(s) temporaire(s) dans le ou les Etats membres			
نام و نام خانوادگی شخص یا اشخاصی که در یک یا چند کشور عضو شنگن شما را دعوت کرده اند. در غیر اینصورت، نام یک یا چند هتل یا آدرس موقت خود را در طی سفر به کشورهای عضو شنگن را بنویسید			
Adresse et adresse électronique de la ou des personnes qui invitent/du ou des hôtels/du ou des lieux d'hébergement temporaire	شماره تلفن و فاکس (دعوت کننده یا هنلای)		
نشانی و آدرس ای میل شخص یا اشخاصی که شما را دعوت کرده اند و یا آدرس و ای میل هتل یا هنلای و مطابق اقامت موقت خود را بنویسید			
*32. Nom et adresse de l'organisation/entreprise hôte	شماره تلفن و فاکس شرکت یا سازمان دعوت کننده		
نام و نشانی سازمان یا شرکت دعوت کننده			
Nom, prénom, adresse, téléphone, télécopieur et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise/ Organisation			
*33. Les frais de voyage et subsistance durant votre séjour sont financés			
هزینه های سفر و مخارج شما در طی اقامت به عهده:			
<input type="checkbox"/> هزینه شخصی خودتان	<input type="checkbox"/> توسط یک ضامن (میزان، شرکت، سازمان)، لطفاً مورد را دقیقاً ذکر کنید. veuillez préciser		
Moyens de subsistance نوع منبع مالی	در قسمت ۳۱ یا ۳۲ قید شده اند <input type="checkbox"/> visé dans la case 31 ou 32 <input type="checkbox"/> سایر موارد (دقیقاً ذکر شود): <input type="checkbox"/> autres (à préciser)		
<input type="checkbox"/> Argent liquide وجه نقد	<input type="checkbox"/> Argent liquide		
<input type="checkbox"/> Chèques de voyage چک مسافرتی	<input type="checkbox"/> Hébergement fourni محل اقامت از قبل تدارک شده		
<input type="checkbox"/> Carte de crédit کارت اعتباری	<input type="checkbox"/> Tous les frais sont financés pendant le séjour تمام هزینه ها طی اقامت تقلیل شده اند		
<input type="checkbox"/> Hébergement prépayé هزینه اقامت پیش پرداخت شده	<input type="checkbox"/> Transport payé هزینه رفت و آمدها پرداخت شده اند		
<input type="checkbox"/> Transport prépayé هزینه رفت و آمد پیش پرداخت شده	<input type="checkbox"/> Autres (à préciser) سایر موارد (دقیقاً ذکر شود):		
<input type="checkbox"/> Autres (à préciser) سایر موارد (ذکر شود):			

34. Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'Union Européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse

مشخصات فردی عضو خانواده ای که بکی از اعضاء آن تابعیت کشور های عضو اتحادیه اروپا یا محدود فضای اقتصادی اروپا یا کنفراسیون سوئیس را دارد

نام خانوادگی Nom	Prénom(s) نام
---------------------	------------------

Date de naissance تاریخ تولد	Nationalité ملیت	Numéro du document de voyage ou de la carte d'identité شماره مدرک سفر یا کارت شناسانی
---------------------------------	---------------------	--

35. Lien de parenté avec un ressortissant de l'Union européenne, de l'EEE ou de la Confédération suisse

نسبت خویشاوندی با فرد تابع کشور های عضو اتحادیه اروپا یا محدود فضای اقتصادی اروپا یا کنفراسیون سوئیس

<input type="checkbox"/> Conjoint فرزند <input type="checkbox"/> Enfant <input type="checkbox"/> Petit-fils ou petite-fille <input type="checkbox"/> نوه پسر یا نوه دختر <input type="checkbox"/> همسر <input type="checkbox"/> Ascendant à charge والدین تحت تکلف فرزند
--

36. Lieu et date
تاریخ و محل تنظیم

37. Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/
امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی))

مطلع ام که در صورت رد درخواست ویزا، وجه پرداخت شده، قابل استرداد نیست

Applicable en cas de demande de visa à entrées multiples (voir case n° 24). (به بخش ۲۴ رجوع کنید).

Je suis informé de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des Etats membres.

اینجانب از ضرورت داشتن بیمه درمانی در طی سفر متناسب با مدت اولین اقامت در طی سفر های بعدی ام به کشور های عضو شنگن، آگاه شده ام.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales. Les données à caractère personnel me concernant qui figurent dans le présent formulaire de demande de visa, ainsi que mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des Etats membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa.

با آگاهی کامل از موارد زیرکه به منظور بررسی تقاضای ویزا اینجانب بی گفته شده در این فرم جمع آورده شود و از من عکس گرفته شده، و در صورت نیاز، از بنده انگشت نگاری دیجیتال به عمل آید. مطعلم که مشخصات فردی مربوطه به بنده که در این فرم تقاضای ویزا آورده می شود، و نیز انگشت نگاری دیجیتال و عکس اینجانب، به مراجع نیصلح دولتهای عضو شنگن منتقل شده و توسط آنها مورد بررسی قرار خواهد گرفت تا در مورد تقاضای ویزا اینجانب تصمیم مربوطه را اتخاذ نمایند.

Ces données ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) (۱) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des Etats membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des Etats membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'État membre est compétente pour le traitement des données.

اگاهی دارم که این داده ها و نیز تصمیم مرتبط با تقاضای ویزا اینجانب یا هر گونه تصمیم مبنی بر ابطال یا لغو یا تغییر ویزا، در طی یک دوره حداکثر پنج ساله روی سیستم اطلاعات ویزا (۱) وارد و حفظ می شود، و در طی این مدت این داده ها در سیستم مقامات مسئول ویزا، مقامات نیصلح متقدی کنترل و بیانگاری عضو شنگن، و مقامات نیصلح در امور مهاجرت و بیانه اندگی در کشور های عضو شنگن قرار خواهد داشت تا به منظور بررسی رعایت شرایط ورود و اقامت مجاز در حوزه کشور های عضو محدوده شنگن، و برای شناسانی اشخاصی که حائز شرایط بیانه اندگی و پیشگیری از جرائم تروریستی و تعبیین مقام مسئول این رسیگری، مورد استفاده قرار می گیرند. در برخی شرایط این داده ها در سیستم مقامات معین شده توسط دولتهای عضو شنگن و در اختیار پلیس بین المللی اروپا (پیورول) قرار خواهد گرفت تا در پیشگیری از جرائم تروریستی و سایر جرائم جنائی عده داده ها در کشف آنها، و نیز در تفحصهای مربوط به این موارد، مورد استفاده قرار گیرند. مقامات هر یک از دولتهای عضو شنگن در مورد بررسی و استفاده از داده ها صاحب صلاحیت می باشند.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informera de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit État membre [CNIL – 8 Rue Vivienne – CS 30223 – 75083 Paris Cedex 12] pourra être saisie des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

اینجانب مطلع ام که این حق برخوردارم که از هر یک از کشور های عضو شنگن در مورد داده های ثبت شده در سیستم اطلاعات ویزا مربوط به اینجانب و در مورد اینکه کدامیک از کشور های عضو شنگن این داده ها را به این سیستم منتقل کرده، کسب اطلاع نمایم و حق دارم که خواهان آن باشم که در صورتی که داده های مربوط به اینجانب دچار تحریف شده باشند، تصحیح شوند و یا اکر مورد سوء استفاده غیر قانونی قرار گرفته باشند از روی این سیستم ویزا یا کشور های عضو شنگن، و با تقاضای اینجانب، مقاماتی که تصاضیم اینجانب را به نحوی مطلع سازند که بتوان از حق خود در بررسی اطلاعات شخصی مربوط به بنده، و تصحیح یا حذف آنها، از جمله راه های پیش بینی شده توسط قوانین ملی کشور مربوط برای درخواست بازبینی بهره مند باشم. مقامات کنترلی می در کشور مذبور می تواند اطلاعات تقاضاهای مربوط به حفاظت از داده های مشخصات فردی را دریافت نماید.

Je déclare qu'à ma connaissance, toutes les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'État membre qui traite la demande.

اعلام می دارم که تا جایی که من اطلاع دارم، تمام مواردی که این حق ذکر کرده ام صحیح و کامل می باشند. نیست به این امر مطلع که هر گونه اظهارات خلاف واقع به رد درخواست یا ابطال ویزا می در صورتی که صادر شده باشد، منجر خواهد شد، و میتواند در راستای اعمال حق دولت عضو شنگن که تقاضا را بررسی می نماید، به تعقب جز اینی در مورد اینجانب منتهی شود.

Je m'engage à quitter le territoire des États membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions de l'entrée sur le territoire européen des États membres. Le simple fait qu'un visa m'aît été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragraphe 1, du code frontières Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des Etats membres.

متعدد می شوم در صورتی که ویزانی برای اینجانب صادر شود، قبل از انقضای تاریخ ویزا خود، خاک کشور های محدوده شنگن را ترک نمیلم. به بنده اطلاع داده شده است که داشتن ویزا تهی یکی از شرایط ورود به خاک کشور های اروپایی عضو شنگن است. صرف اینکه ویزانی برای اینجانب صادر شده، به این معنی نیست که من حتی در صورتی که شرایط لازم مندرج در ماده ۵ بند اول از قانون مرز های شنگن را داشته باشم حق مطالبه خسارت نمایم. رعایت شرایط ورود مجدداً به هنگام ورود به خاک کشور های اروپایی عضو شنگن مورد بررسی دوباره قرار خواهد گرفت.

Lieu et date تاریخ و محل تنظیم	Signature امضاء (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale/du tuteur légal) امضاء (برای افراد زیر سن قانونی امضاء والدین یا قیم قانونی)
-----------------------------------	---

(1) Dans la mesure où le VIS est opérationnel